



Noah's Eggs

Noahs æg



Johannes S. H. Bjerg

# Noah's Eggs

## Noahs æg

Johannes S. H. Bjerg

**Yet To Be Named Free Press**

Stoke-on-Trent, England

2014

# Noah's Eggs/Noahs æg - Johannes S. H. Bjerg

Collection copyright © 2014 Yet To Be Named  
Free Press. Individual poems copyright © 2014  
Johannes S. H. Bjerg. All rights reserved.

Yet To Be Named Free Press  
[www.yettobenamedfreepress.org](http://www.yettobenamedfreepress.org)

ISBN-13: 978-1493694167

ISBN-10: 1493694162

Cover art: Johannes S. H. Bjerg  
Cover Design: Brendan Slater  
Illustrations: Johannes S. H. Bjerg



## Some notes on “parallel” haiku

The idea of the “parallels” (or just parallel writing) rose from an email exchange with Grant Hackett about having more than one dimension - one layer of meaning, additional threads of poetry, more poems in one poem - in a single haiku (or haiku based poem) or poem-unit. He chose to “weave” his monostich poems in a horizontal line and separate them by either ( ) or by a difference in types (normal and italics) and I chose to work with parallel poems (or parts of/in a poem) in a vertical form. As far as haiku can contain multiple layers due to its brevity (what could be named as its conceptual value as we can almost look at a haiku on a page in the same way as we look at a painting) it is also burdened with the “single moment” nature (rightly or wrongfully) thus holding a limited capacity for internal juxtapositions (usually one set). Western haiku (in as far as it’s sprung from the American observation of haiku) is also burdened with the “here and now” (made up) dogma and the notion that it in some degree is a Zen practise; or rather that the oneness of mind was necessary for a haiku to be a “real” haiku. This might be right for some Japanese writers in the past and of course you can choose to apply this to your own work, but it’s not a dogma nor a prerequisite and it doesn’t really reflect the reality of the everyday mind of most of us. Despite being a persistent myth it

has been pointed out again and again that “Zen-ish” approach is one “invented” in the West and by a group of people focusing on one aspect of Japanese tradition and is not a prerequisite for writing haiku. (It may come as a chock, but you don’t even have to want to be Japanese to write haiku).

Neither does this aspect in any way reflect the reality of ordinary people leading ordinary lives from whence haiku ideally should arise.

At any given point in time we all have a multitude of “minds” or thoughts/tracks of thought and this really stands out when we react to “outer” stimuli; when we come in contact with “the world”. Very few of us experience everyday happenings with a single mind, with just the one mind that is caught up in process of experiencing. Our minds constantly scan for reference points in our personal “experience database” (all we’ve been through up till this point, our past and all knowledge we’ve acquired) and we rarely have one mind going about our daily lives unless, of course, we are under some kind of Zen training.

We all know this from our everyday life: we go to buy groceries and on the way we might think about eternity, family, what he or she said to us last night, we might flashes from our childhood or youth ... and all kinds of thoughts, emotions,

memories and association upon association not directly related to our walking to the shops. We might have a song in our head, a slumbering feeling might be awakened by seeing something on our way etc. We have a lot going on in our minds while observing (or engaging in) the world around us and a “parallel” is merely the acknowledgement of this fact and so it’s quite a bit away from “the pure (hypothetical) haiku-moment haiku”. None of us can write while “being in the moment” anyway, so why fake it? None of us can relay the “pure now and the aha moment” (represented in the haiku) without hindsight, reflection or non-attachment, so why bother pretending? I’ll repeat what I have said earlier: haiku must grow in and from our individual reality where we live, from what we do, what we’re part of culturally, historically and linguistically and how we each react to the world around us. Our reality is not only our material surroundings but also our interior reality: how we react to the “world” and what goes on inside us. If we fake it or try to “elevate” ourselves to a state of “poeticness” or “haikuness” seeking outside our real being present in the world in our time we detach our writing from it, and by doing so we drain haiku from substance. Haiku (and poetry in general) have this built-in “danger”. You have to be blind not to see how in mainstream haiku “situations of poetic beauty” are created for the sake of being “beautiful”, “poetic” and “deep” thus discard-

ing the inherent power of haiku, the power to relay more than what comes across in the mere words themselves and by the power of suggestion to create or invoke deeper or wider connotations that rise within the reader based on his/her own experiences.

Ideally the two parts (poems) of a “parallel” enables further juxtapositions (and the gaps between juxtapositions is the reader can enter and where the genius of haiku really arises) and together they create (hopefully) a third poem, a synthesis of the two. Often they can be read vertically and horizontally thus creating a multitude of readings. This of course creates more interpretations and more opportunities for the reader and to some degree is a truer expression of the writer’s mind in a given situation. The question is if that is relevant ...

Again: basically my “parallels” are two simultaneous instances, two trains of “thought”, in juxtaposition with each other while often with their own juxtaposition. Not all are strictly haiku but of a haiku-like character. Sometimes a form like the narrative “cherita” (a form invented by Ai Li consisting of a one-line, a two-line and a three-line verse) is used as to put two “narratives” together, sometimes prose is used in a sort of “haiku. Other short forms might be used as well. Longer forms would make the parallel as “form”/construction redundant.

When it comes down to it the division of “out-

er” and “inner” world is an illusion. We are part of everything and everything is a part of us. We cannot be in the world (living) without acting in the material (outer) world what we do will colour it and it will shape us. “Parallels” are merely an exploit into our being in the world and what the world is in us and it transcends all borders between inside and outside. My writing of “parallels” is based on haiku though some single tracks (the poems in the poem) might not be haiku as such. But what I strive to uphold is the soberness of haiku, the implicated and suggestive nature of haiku poetry not spelling out the explicit (private) emotional. I lay out track of bread crumbs and the reader must supply the rest.

Højby, Denmark  
November 2013

Johannes S. H. Bjerg



## Nogle tanker omkring "parallel" haiku

Ideen om "paralleller" (eller blot parallel digtning) groede ud af en samtale via email med Grant Hackett (amerikansk digter, som udelukkende skriver en-linje digte med sit eget kendetegn, som består i at digtets led er adskilt af et dobbelt kolon "::") om, at have mere end én dimension - eet meningslag, flere digteriske tråde, flere digte i eet digt - i et enkelt haiku (eller haikubaseret digt) eller "digt-enhed". Han valgte at væve to af sine en-linje digte (han kalder dem "monostich(s)" eller "monostich poems") horisontalt og adskille dem ved enten en forskel i typografi (normal vs kursiv) eller med ( ), og jeg valgte at arbejde med parallelle digte eller dele af digte (eller dele inde i digtet) i en vertikal form. For så vidt som haiku kan indeholde mange lag på grund af den korte form (det, der kunne kaldes dets konceptuelle værdi, idet vi kan betragte (se på) et haiku næsten som vi ser på et maleri), er det også "bebyrdet" med fokuseringen på "et enkelt øjeblik" (berettiget/uberettiget) og har således i sig en begrænset kapacitet for "modstillinger" ("juxtaposition" er det engelske ord, der betegner modstillingen af et (flertal af) haikus to billeder); sædvanligvis eet sæt. Vestlig haiku (for så vidt, den er udsprunget af den amerikanske opfattelse af haiku, som den har udviklet sig siden 1950'erne) er ligeledes bebyrdet med opfattelsen af "her og nu"-dogmet (konstrueret, postuleret) og den opfattelse, at haiku i en eller anden grad er en zenpraksis; eller rettere, at en sindets enhed, et fokuseret, rensat sind, er nødvendigt for at et haiku kan være "et rigtigt" haiku. Dette

kan være rigtigt for nogle japanske forfattere i fortiden, og selvfølgelig kan man vælge, at bruge zen som udgangspunkt eller redskab i eens eget arbejde, men det er ikke et dogme eller en forudsætning, og det afspejler slet ikke virkeligheden for det hverdagssind, de fleste af os har. Udover at være en vedholdende myte, er det gentagne gange blevet vist, at den "zen-agtige" tilgang til haiku er "opfundet" i vesten af en gruppe mennesker, der fokuserede på dette ene aspekt af japansk tradition og det er ikke en forudsætning for at skrive haiku. (Det kan komme som et chok, men man behøver faktisk ikke engang at ønske, man var japaner, for at skrive haiku).

Ejheller afspejler dette aspekt på nogen som helst måde virkeligheden i almindelige menneskers almindelige virkelighed, hvorfra haiku ideelt set (og helst) skulle komme.

På ethvert givet tidspunkt har vi alle "flere sind" eller tanker/spor af tanker, og denne virkelighed bliver klar, når vi reagerer på "ydre stimuli"; når vi kommer i kontakt med "verden". Meget få af os oplever hverdagens hændelser med en "sindets enhed", med dette ene sind (opmærksomhed) fuldt optaget af selve processen af at opleve, at handle. Vore sind scanner uophørligt efter referencepunkter i vores "oplevelsesdatabase" (alt, vi har været igennem frem til dette tidspunkt, vores fortid og al viden, vi har tilegnet os), og vi har sjældent "et samlet sind" i hverdagens trummerum med mindre, selvfølgelig, vi undergår en eller anden form for zentræning.

Vi genkender alle dette fra vores hverdagsliv: vi går i byen for at købe ind og på vejen kan vi f.eks. komme til at tænke på evigheden, familien, hvad hun eller han sagde i går aftes, vi ser måske løsrevne billeder fra vores barn- eller ungdom ... og alle mulige slags tanker, følelser, erindringer og association på association, der tilsyneladende ikke er forbundet med netop at gå på indkøb. Vi har måske en sang i hovedet, en slumrende følelse kan måske blive vækket tillive af noget, vi ser på vejen o.s.v. Der foregår altid meget i vore hoveder, når vi observerer - eller engagerer os i - verden omkring os. En "parallel" er blot en accept af dette faktum, og som sådan er den temmelig langt fra "det rene (hypotetiske) haiku-øjeblik". Ingen af os kan alligevel skrive uden eftertanke, refleksion eller ikke-tilknytning, mens "vi er i øjeblikket" (som beskrevet i haikuets), så hvorfor bruge energi på at lade som om? Jeg vil gentage, hvad jeg har sagt før: haiku må gro ud af og i den individuelle virkelighed, vi hver især lever i, fra det vi gør, hvad vi er en del af rent kulturelt, historisk og sprogligt, fra hvordan vi hver især reagerer på "verden" og hvordan den påvirker os. Vores virkelighed er ikke kun vore fysiske, materielle omstændigheder men også det, der findes inde i os. Hvis vi forstiller os eller prøver at "løfte" os selv til "en digterisk sfære" eller "haiku-hed" og søger udover, væk fra, vores virkelige væren tilstede i verden (sådan som vi nu engang er det), løsriver vi vores skrivning fra den (virkeligheden), og således dræner vi haiku for dets substans. Haiku (og poesi i al almindelighed) har den indbyggede "fare". Man skal være blind for ikke at se, hvordan der mainstream

haiku kreeres "situationer af poetisk skønhed" bare for, at det skal være pænt, poetisk og "dybt" og således tilsidesættes haikus iboende kraft og styrke, styrken til at formidle mere end det, der fremgår af ordene selv, kraften, der ligger i at antyde eller vække dybere eller bredere overtoner, der opstår i læseren baseret på hans/hendes egne oplevelser.

Ideelt giver de to dele (digte) i en "parallel" muligheder for flere "modstillinger" (og mellemrummene mellem modstillingerne er dér, hvor læseren kan komme ind og hvor det særligt geniale ved haiku sker) og tilsammen danner de (forhåbentlig) et tredje digt, en syntese af de to. Ofte kan de også læses horisontalt og således opstår der flere læsninger af samme "parallel". Dette giver selvfølgelig mulighed for flere fortolkninger ligesom læseren også er friere stillet, og denne struktur er i nogen grad et mere sandfærdigt udtryk for forfatterens sind i et givet øjeblik. Spørgsmålet er så, om det er relevant ...

Igen: mine "paralleller" er to samtidige øjeblikke, to tankespor, to "hvad sker der omkring mig og i mig på dette tidspunkt" stillet overfor hinanden og med deres egne indbyggede modstillinger. Ikke alle er "haiku", men af en haikuagtig karakter. Nogle gange anvender jeg en for som den narrative "cherita" (en form skabt af Ai Li bestående af et vers på en linje, et vers på to linjer og et på tre linjer) for at sætte to narrativer overfor hinanden. Andre korte former kan anvendes. Længere former vil gøre "parallel" som form/konstruktion overflødig.

Når det kommer til adskillelsen af "ydre" og "indre" verden, er det en illusion. Vi her en del af helheden og helheden er en del af os. Vi ikke kan være i verden (leve) uden at handle i den ydre (materielle) verden, og det vi gør, vil farve den og den vil forme os. "Parallellerne" er blot en udforskning af, at være tilstede i verden og hvordan, den er tilstede i os, og de transcenderer alle grænser mellem ydre og indre. Mine "paralleller" er baseret på haiku skønt nogle spor (digte i digtet) ikke er haiku som sådan. men hvad jeg bestræber mig på at overholde, er haikuens nøgternhed, det implicitte, det antydende og ikke det eksplicitte (private) følelsesmæssige. Jeg lægger et spor af krummer, og så må læseren selv komme med resten.

Højby, Danmark  
november 2013

Johannes S. H. Bjerg

# Noah's Eggs

## Noahs æg

almost like nothing like snow

næsten som intenting som sne

Johannes S. H. Bjerg







a blank  
calendar

*New Year's rain*

how  
brightly

*as wet as  
the old year's*

*and yes*

it  
burns

*the firework's  
wet  
too*

en blank  
kalender

*Nyårsregnen*

hvor  
klart

*så våd  
som det gamle års*

*og ja*

den  
brænder

*fyrværkeriet  
er også  
vådt*

"I'm not  
nature!"

*10 minutes*

I scream  
to the virus

*that's how much longer*

in vain

*I can watch  
how I fade*

"jeg er  
ikke natur!"

*10 minutter*

skriger jeg  
omsonst

*så meget længere*

til virusset

*kan jeg se  
mig selv  
falme*

next  
to  
the  
hole

*oh yes  
I too*

its

*have  
whales*

op  
po  
site

*in the left  
heart chamber*

ved  
siden  
af  
hullet

*åh jo  
jeg har også*

dets

*hvaler*

mod  
sæt  
ning

*i det venstre  
hjertekammer*

and then

*still  
and  
wet*

in faded colours

*the  
fog  
swallows*

Jean-Paul Belmondo's  
nipples

*a  
raven*

og så

*våd  
og  
stille*

i falmede farver

*sluger  
tågen*

Jean-Paul Belmondos  
brystvorter

*en  
ravn*



not  
other  
worldly

*this winter too*

just

*I recollect  
my voice*

fog  
and  
laundry

*from drops  
on bare  
branches*

ikke  
fra  
en anden  
verden

*også denne vinter*

blot

*genindsamler jeg  
min stemme*

tåge  
og  
vasketøj

*fra dråber  
på  
 nøgne grene*

root  
veggie  
soup

*dusk*

(and some  
concentrated  
oxe corpse)

*the sounds*

I can smell  
myself  
again

*has gone  
to ground*

rod  
frugt  
suppe

*tusmørke*

(og noget  
koncentreret  
okselig)

*lydene*

jeg kan lugte  
mig selv  
igen

*er gået  
under  
mulde*

powder  
snow

*the cold  
on my back*

powder  
body

*as I sit down  
to shit*

and then  
the wind

*have all the children  
left town?*

pulver  
sne

*kulden på  
min ryg*

pulver  
krop

*da jeg sætter mig  
for at skide*

og så  
vinden

*har alle børn  
forladt byen?*

Baltic  
cold

*yes  
it tips  
the scales*

the arm of  
the Lucky Cat

*the weight*

stopped  
waving

*of a  
hole*

Baltisk  
kulde

*ja  
det tipper  
vægtskålene*

armen på  
lykkekatten

*vægten*

er holdt op  
med at  
vinke

*af et  
hul*



a shaft of  
sunlight  
exposes

*between  
oat flakes*

old cobwebs

*a dead  
beetle*

and forgotten  
vanishing  
points

*gives birth  
to philosophy*

en solstråle  
afslører

*mellem  
havregryn*

gamle  
spindelvæv

*fødes  
filosofien*

og glemte  
forsvindings  
punkter

*af en død  
bille*

15  
below  
0

*The Everlasting*

a  
wampire  
doll

*present in  
a mother*

waits in  
her box

*wearing  
red lipstick*

15  
under  
0

*Den Stedsvarende*

en  
vampyr  
dukke

*tilstede i  
en mor*

venter i  
sin æske

*med rød  
læbestift*

dark  
at  
5 pm

*"you have  
a lot of friends"*

there's a  
small  
hole

*"we just  
drink together"*

in my  
god-blue  
shoes

*the train is full  
of talk like this*

mørkt  
klokken  
5

*"du har en stor  
omgangskreds"*

der er  
et lille hul

*"vi drikker  
kun sammen"*

i mine  
guds-blå  
sko

*toget er fuldt  
af den slags snak*

passing  
snow clad  
towns

*I persuade  
my hands*

with Jobim's  
guitar  
in my ears

*to recreate  
my place  
among trees*

I look at the moon  
as he  
once  
did

*from  
paper*

passerer  
sneklædte  
byer

*jeg overtaler  
mine hænder*

med Jobims  
guitar  
i mine ører

*til at genskabe  
min plads  
mellem træer*

ser jeg på månen  
som han  
gjorde  
engang

*af  
papir*



as the frost  
continues

*so  
another gang  
of mad dogs*

ice-crystals grow

*chops off  
hands*

in the  
ego-socket

*for a  
silent  
god*

som frosten  
fortsætter

*og så  
hugger endnu*

gror iskrystaller

*et koppel  
gale hunde  
hænder af*

i  
ego-fatningen

*for en  
tavs  
gud*

"the closer  
to god

*midwinter*

the more  
your sins stick out"

*I dreamed about*

both my feet  
are made from  
dusk

*ants*

"jo tættere  
på gud

*midvinter*

des tydeligere  
dine synder"

*jeg drømte om*

begge mine fødder  
er lavet af  
tusmørke

*myrer*

an  
inhabitable  
place

*among  
(other)  
snowflakes*

I rearrange

*I chant*

shadows

*the Gyatri Mantra*

et  
beboeligt  
sted

*mellem  
(andre)  
snefnug*

jeg omarrangerer

*synger jeg*

skygger

*Gayatri Mantraet*

by first light  
the boulder in my stomach  
is made heavier

*"yes*

(these things  
do grow)

*herons probably  
fart too"*

by bird song

*I answer him*

ved solopgang  
øges vægten af stenen  
i min mave

*"jo*

(disse ting  
vokser jo)

*fiskehejrer  
prutter vel også"*

af fuglesang

*svarer jeg ham*



she said:  
when the sun sets

*waiting for  
a red  
dwarf  
star*

it shines  
for no one

*I recall the sensation  
of pressing down*

but sleeps  
on a bed  
of clouds

*guitar strings*

hun sagde:  
når solen  
går ned

*mens jeg  
venter på  
en rød  
dværg stjerne*

skinner den  
ikke for nogen

*husker jeg fornemmelsen  
af at presse*

men sover  
på en seng  
af skyer

*guitarstrengene ned*

as red  
as it gets

*with this gesture  
of Fear Not*

the horse  
that swallows

*a paper-ladder  
extends*

the sunset

*from  
Govinda's flute*

så rød  
som den  
bliver

*med denne gestus  
af Frygt Ikke*

hesten  
der sluger

*kommer  
en papirstige*

solnedgangen

*ud af  
Govindas fløjte*

I did  
turn  
away

*fanfuckingtastic*  
NOT

to discover

*progress presents*

I was  
turned  
away

*bottled fake tea*

jeg  
vendte  
mig væk

*fanfuckingtastisk*  
*NOT*

blot for at  
opdage

*fremskridtet frembringer*

at jeg  
var  
bortvendt

*kunstig te*  
*på flaske*

she mixes god  
and no-god

*did I arrive here*

with milk

*with a certain  
number of breaths  
to breathe?*

in a specimen jar  
she has a ship  
built from finger nails

*I light a cheroot  
on my granny's  
birthday*

hun blander gud  
og ikke-gud

*ankom jeg hertil*

med mælk

*med et bestemt  
antal åndedrag  
at trække?*

i et prøveglas  
har hun et skib  
bygget af fingernegle

*jeg tænder en cerut  
på min farmor's  
fødselsdag*



returning  
from the city

*nothing  
changed*

I pass  
one  
dull field  
after  
another

*London Calling  
emerges*

the woman  
next to me  
talks about  
jazz

*above  
the beef counter*

på vej hjem  
fra byen

*ingenting  
er forandret*

kører jeg forbi  
den ene  
kedelige  
mark  
efter  
den  
anden

*London Calling  
kommer ud*

kvinden  
ved siden  
af mig  
taler om  
jazz

*over  
oksekøds  
disken*

another  
monkey  
in  
space

*yes  
I have  
one too*

(this time  
cheering for  
Allah)

*a paper dragon*

it too  
will  
cough  
alone

*playing with fire*

endnu  
en  
abe  
i  
rummet

*jo  
jeg har  
også én*

(denne gang  
hepper den  
på Allah)

*en papirdrage*

den vil  
også  
hoste  
alene

*der leger med ild*





exiting  
samadhi

*to my neck  
in mud*

I bump into

*a street corner prophet*

an urge  
for a  
brunette

*tells me  
to piss*

på vej ud  
af samadhi

*i mudder  
til halsen*

bumper jeg  
ind i

*en gadeprædikant*

en trang  
til en  
brunette

*si'r jeg skal  
pisse*



it's  
only  
a view  
to  
a lake

*the meltdown  
continues*

four  
or  
five  
snow  
flakes

*with the trees  
we hide*

fall

*in a heavenly  
hippo*

det er  
kun  
en udsigt  
til  
en sø

*nedsmeltningen  
fortsætter*

fire  
eller  
fem  
sne  
fnug

*med træerne  
gemmer vi os*

falder

*i en himmelsk  
flodhest*

with  
the help  
of my hands

*intentionally  
I live  
by my nose*

a burp  
in the  
unified field

*among Maya's*

becomes  
a bread

*fragrant  
veils*

med  
mine  
hænders  
hjælp

*forsætligt  
lever jeg  
ved min næse*

bli'r en bøvs  
i det  
forenede felt

*mellem Mayas*

til et  
brød

*velduftende  
slør*

judge  
u  
r  
y

*a half  
hearted  
snowfall*

&  
exe  
cut  
ioner

*again I piss*

in one  
bird  
of  
shame

*facing the  
sunset*

b  
ø  
dommer  
d  
e  
l

*et halv  
hjertet  
snefald*

&  
jury

*igen pisser jeg*

i én  
skammens  
fugl

*med  
ansigtet  
mod  
solnedgangen*

a pyramid  
of lost tears  
and banks

*it snows*

we blow  
our trombones  
to awaken

*and it doesn't*

a snake  
of light

*there you have it*

en pyramide  
af fortabte  
tårer og banker

*det sner*

vi blæser  
vore basuner  
for at vække

*og det sner ikke*

en slange  
af lys

*sådan er dét*



talking  
to the walls  
again

*call it  
what you like*

well  
that's  
o.k

*but with  
eight legs*

they're  
nice  
walls

*it's a  
spider*

taler  
til væggene  
igen

*kald det  
hvad du vil*

men  
hvad pokker

*men med  
otte ben*

det er  
rare  
vægge

*er det  
en edderkop*

a desert  
grows  
spontaneously

*this dream  
where three  
footballers*

slap!  
in the middle

*(black & dressed in green)*

of this  
Monday

*cannot get the ball in*

en ørken  
gror  
spontant

*denne her drøm  
hvor tre  
fodboldspillere*

bang!  
midt i

*(sorte & klædt i grønt)*

denne  
mandag

*ikke kan få bolden ind*

if I could call  
the sky  
indecisive ...

*greed infestation*

at least  
it keeps  
itself

*there's a patent number*

above  
the gulls

*on the stem  
of a snowdrop*

hvis jeg kunne kalde  
himlen  
ubeslutsom ...

*grådighedsbetændelse*

i det mindste  
holder den sig

*der er et patentnummer*

oven over  
mågerne

*på en vintergæks  
stængel*

put your  
heart  
in  
it

*a missing note*

snow!

*on my  
mnemonica*

hardly enough  
for a decent  
ball

*I can play only  
the  
blu s*

gør dig  
dog  
u  
mage

*en manglende tone*

sne!

*på min*

*mnemonika*

knap nok nok  
til en  
ordentlig  
bold

*jeg kan kun spille  
en*

*blu s*



"crisis"

*almost spring*

human  
worth  
gets

*the wolves  
of Europe*

a CCC  
rating

*howl  
again*

"krise"

*næsten forår*

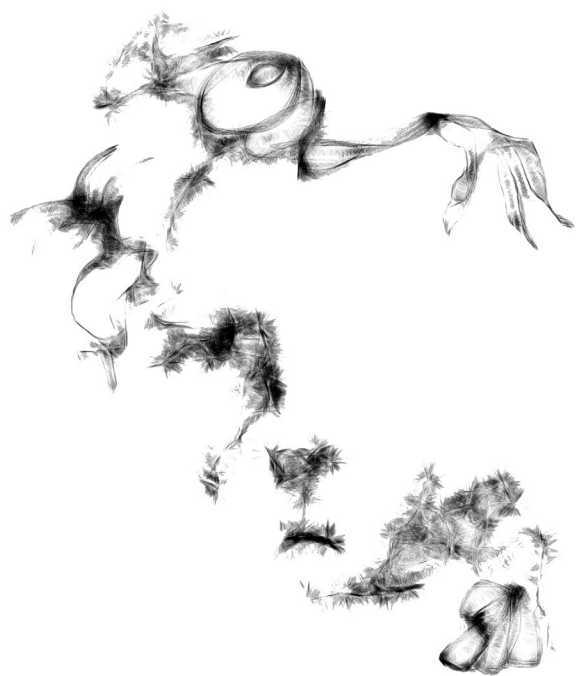
menneskets  
værdi  
får

*Europas ulve*

en CCC  
rating

*hyler  
igen*





the waters  
of the first world -

*1st spring day*

a dentist  
(believe it or not)

*boys succumb  
to the magnetism*

plays  
the soprano sax

*of a ball*

den første  
verdens vande -

*1ste forårsdag*

en tandlæge  
(tro det eller ej)

*dreng bukker  
under for*

spiller  
sopransax

*for en bolds  
magnetisme*

endless blue  
(wie seiner bauch)

*as if it was  
the most dangerous  
thing*

spring arrives  
like a finger

*my grandson  
feeds me  
nuts*

tickling

*one by one*

uendeligt blå  
(wie seiner bauch)

*som var det  
det aller  
farligste*

kommer foråret  
som en finger

*fodrer mit  
barnebarn  
mig med nødder*

der kilder

*én efter én*



wind  
chill  
factor?

*o.k. I got the date wrong*

it's just  
Mars

*anyway: a lot of air*

trying to  
get out  
of bed

*is moving around here*

wind  
chill  
faktor?

*o.k. jeg tog fejl af datoen*

det er  
blot Mars

*hvorom alting er:  
en masse luft*

der prøver  
at komme ud  
af sengen

*bevæger sig omkring her*

*painting a black circle*

unable to tell  
one  
cherry blossom  
from  
the other

*even that is*

(as they haven't  
arrived yet)

*being*

I look at  
my feet

*jeg maler en sort cirkel*

ude af stand  
til at skelne  
én kirsebærblomst  
fra  
en anden

*selv dét*

(de er jo ikke  
kommet endnu)

*er væren*

kigger jeg  
på mine  
fødder

tundra  
winds

*pumping more air*

we kicked out  
the aristocracy

*into the scary-phant*

and got  
a socially  
handicapped  
political  
class

*100 advisers drinking tea  
from furry cups*

tundra  
vinde

*pumper mere luft*

vi smed  
aristokratiet  
ud

*i skræmme-fanten*

men fik  
en socialt  
handicappet  
politisk  
klasse

*100 rådgivere der drikker te  
fra lådne kopper*

raising  
a finger

*anyway:  
Saturday night*

to tell  
off  
the void

*a lot of actors*

I become  
an unplace

*play dead*

løfter  
en finger

*nå, men:  
lørdag aften*

for at  
skælde  
tomrummet  
ud

*spiller en masse  
skuespillere*

jeg bliver  
til et  
usted

*døde*



cancelled snowstorm

*don't poke me!*

all the weight  
of sleep  
unslept

*I will swallow  
your rainbow*

gathered  
between  
my ears

*after my own  
has left*

aflyst  
snestorm

*la' vær' med at prikke  
til mig!*

hele vægten  
af usovet  
søvn

*jeg skal nok sluge  
din regnbue*

samlet  
mellem  
mine ører

*når min egen  
er væk*

no end  
no beginning

*standing still*

and yet  
my wall  
clock  
insists

*I let the sun move*

on being  
3 minutes  
behind

*above me*

ingen begyndelse  
ingen ende

*står stille*

og alligevel  
instisterer  
mit vægur

*jeg lader solen  
passere*

på at gå  
3 minutter  
for langsomt

*hen over  
mig*

moving my sofa

*face it:  
even thrown  
into diversity*

I get a little  
closer

*and I end up*

to the sun

*counting  
Yugas*

jeg flytter  
min sofa

*indse det:  
kastet ud i  
forskellighed*

og kommer  
en smule  
tættere

*og jeg ender op med*

på solen

*at tælle  
Yuga'er*

she is  
almost  
4 years old

*I know:  
it's repetition  
and it's not*

everything  
she sees

*the tomb will empty again*

is made  
of  
pink matter

*next year*

hun er  
næsten  
4 år

*jeg ved det:  
det' gentagelse og  
det er ikke*

alt hvad  
hun ser

*graven vil være tom igen*

er lavet  
af  
lyserødt stof

*næste år*



today's lesson:

*warm feet  
and hopeful*

cooperation  
with man

*the pavement  
carried me*

converted this tree  
to a million  
matches

*from here  
to there*

dagens lektie:

*varme fødder  
og håbefuldfuld*

samarbejdet  
med mennesket

*fortovet  
bar mig*

konverterede træet  
til en million  
tændstikker

*herfra  
og dertil*





explaining  
insight  
on his  
saxophone

*yes, I arrived here  
via cells merging*

Coltrane  
fills up  
Sunday  
morning

*when did I last*

like a river  
fills a thimble

*whistle "Corcovado"?*

forklarer  
indsigt  
med en  
saxofon

*ja, jeg kom hertil  
via celler der smeltede  
sammen*

Coltrane  
fylder  
søndag  
morgen

*hvornår fløjtede jeg sidst*

som en flod  
fylder  
et fingerbøl

*"Corcovado"?*

love is  
in the air

*yes, death erases  
something*

I inhale  
tree semen

*an iron-lady  
is laid*

and  
sneeze

*on The Great Scrapyard*

der' kærlighed  
i luften

*jo, døden sletter  
nogle ting*

jeg indånder  
træsæd

*en jernlady  
lægges*

og nyser

*på Den Store Skrotplads*



first  
lemon  
butterfly

*cruel*

a younger me  
would think about

*One Note Samba  
exists only*

gin and tonic

*when I hear it*

første  
citron  
sommerfugl

*ondt*

en yngre mig  
ville tænke på

*One Note Sambe  
findes kun*

gin og tonic

*når jeg hører den*

"let's get smaller!"

*"so sad ...*

on the verge of spring  
it's Backwards Day

*this butterfly  
flew beautifully out there*

a here-and-now sect  
dreams of being  
somewhere else

*now it won't  
even if I pinned it  
with a golden needle"*

"lad os blive mindre!"

*"så trist ...*

på kanten til foråret  
er det Bagvendt Dag

*denne her sommerfugl  
fløj så smukt derude*

en her-og-nu sekt  
drømmer om at være  
et andet sted

*nu vil den ikke  
skønt jeg fæstnede den  
med en gylden nål"*

Astrud's love songs

*privileged living*

another spring day  
with pills and drops

*at least 100 cookie brands  
to choose from*

I postpone  
mending  
my bike

*889 orphanages  
on the top  
the approaching ice-berg*

Astruds kærlighedssange

*privilegeret liv*

endnu en forårsdag  
med piller og dråber

*mindst 100 småkagemærker  
at vælge mellem*

jeg udsætter  
at fixe  
min cykel

*899 børnehjem  
på toppen af et isbjerg  
der nærmer sig*

indoctrination

*keeping ghosts alive?*

with every  
Hollywoodian  
explosion

*sure, that's how  
we avoid*

an Arabian  
soundtrack

*looking at ourselves*

indoktrinering

*holde spøgelser i live?*

med alle  
Hollywoodske  
explosioner

*klart, sådan  
undgår vi*

et arabisk  
soundtrack

*at se på  
os selv*



twilight  
all day  
(or so it feels)

*declining  
pollen  
count  
(guess it's the rain)*

a ball rolls  
endlessly

*the neighbour's son  
tries out*

along the rim  
of its  
homehole

*his new  
car stereo*

tusmørke  
hele dagen  
(eller sådan føles det)

*lavere  
pollental  
(det må være regnen)*

en kugle  
triller  
uophørligt

*naboens søn  
afprøver*

langs kanten  
af sit  
hjemmehul

*sin nye  
bilstereo*

from the murmering  
waters  
(rain, fish pond, cisterne)

*yeah, I faked it -*

faceless voices

*I spoke like they do*

sharing my  
insomnia

*and they liked it*

fra de mumlende  
vande  
(regn, fiskedam, cisterne)

*ja ja, jeg snød lidt -*

ansigtsløse  
stemmer

*jeg talte som dem*

der deler min  
søvnløshed

*og de ku' li' det*

"the draught" he said  
"is the state of things  
between floods"

*at 4 am the birds go crazy*

in the meantime  
we stand on stones

*the downs in the duvet  
seem to sing along*

casting faint shadows

*all that I see  
is glued together  
by song*

"tørken" siger han  
"er tingenes tilstand  
mellem oversvømmelser"

*klokken 4 går fuglene amok*

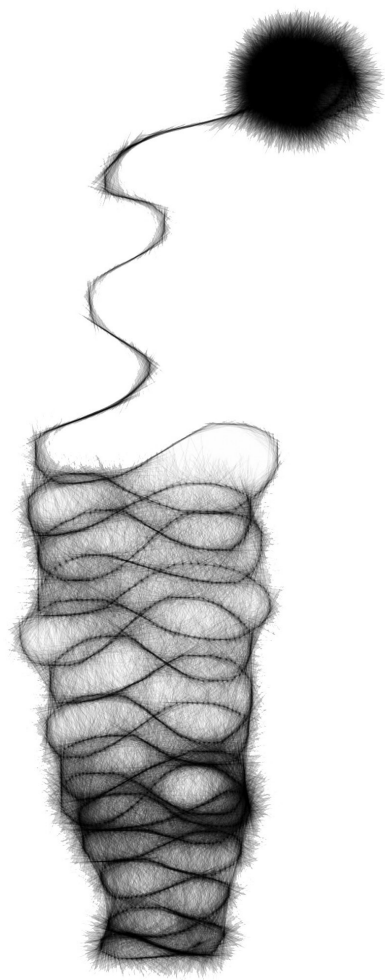
i mellemtiden  
står vi på sten

*dunene i dynen  
synes at synge med*

og kaster svage skygger

*alt hvad jeg ser  
er limet sammen  
med sang*







like

*"it'll be fine  
just mention*

spring sky

*something trivial*

the  
spring sky

*and stick on a kigo"*

ligesom

*"det skal nok gå*

forårshimmel

*bare nævn noget trivielt*

forårshimlen

*og smæk et kigo på"*

liberation day

*obedient*

wild tulips  
outside

*to gravity*

the playground

*I stand upright*

befrielsesdag

*lydig*

vilde tulipaner  
udenfor

*mod  
tyngdekraften*

legepladsen

*står jeg oprejst*

spring explodes

*here is*

I crush the first wasp  
coming through the ceiling

*the table*

over and over  
I'm faced with the question  
of co-existence

*you are not  
(with cups and ashtrays)*

foråret eksploderer

*her er*

jeg maser den første hveps  
der kommer ned gennem loftet

*det bord*

igen og igen  
stilles jeg overfor spørgsmålet  
om sameksistens

*du ikke er  
(med kopper og askebægre)*

from  
no  
where

*"Fred Hoyle  
explodes stars  
on a computer"*

(or from  
the soil)

*there's entropy*

a burst  
of dandelions

*in every drawer*

fra  
ingen  
steder

*"Fred Hoyle springer  
stjerner i luften  
på en computer"*

(eller fra  
mulden)

*der er entropi*

et udbrud  
af  
mælkebøtter

*i alle skuffer*



a tree

*passing thunder*

a black  
bird

*Mr. Arkadin  
tries hard*

last year's  
espresso's  
still good

*to be special*

et træ

*forbigående  
torden*

en sol  
sort

*Mr. Arkadin  
prøver virkelig*

sidste års  
espresso  
er stadig  
god

*at være speciel*

did I mention the dandelions?

*oh,  
you're a projection  
of my heart?!*

if not,  
they're  
here

*at least  
I can say*

and yellow

*I have a gift  
in that department*

fik jeg nævnt mælkebøtterne?

*åh,  
så du er en projektion  
mit hjerte laver?!*

hvis ikke,  
de er  
her

*i det mindste  
kan jeg sige*

og gule

*at jeg har evner  
i den retning*

woop  
woop

*out the door*

must be

*into a wall*

frogs

*of heat*

woop  
woop

*ud af døren*

må være

*ind i en væg*

frøer

*af varme*

the homeless person  
has  
left

*her*  
*edi*  
*tary*

maybe  
too many  
cars

*how*  
*I*  
*stick*

in hisher  
bedroom

*to*  
*the*  
*floor*

den hjemløse person  
er  
skredet

*ar*  
*ve*  
*ligt*

måske  
for mange  
biler

*sådan*  
*som*  
*jeg*  
*klistrer*

i hanshendes  
soveværelse

*til*  
*gulvet*



to know  
everything

*in this calendar*

they dig up

*November is*

an old  
astronomer

*woven from  
clouds*

for at  
få alt  
at vide

*i denne kalender*

graver  
de

*er november*

en gammel  
astronom  
op

*vævet af skyer*

I have  
a hat

*a goodwilled  
people*

in winter

*covers the pond*

clouds  
rest  
on it

*with old  
bread*

jeg har  
en hat

*et velvilligt  
folk*

om  
vinteren

*dækker dammen*

hviler  
skyer  
på den

*med gammelt  
brød*

I live  
in  
a house

*with every step*

frost  
sleeps  
around it  
(like a curled up dog)

*the pill box  
makes me*

at night

*sound  
ill*

jeg bor  
i  
et hus

*med ethvert  
skridt*

frost  
sover  
omkring det  
(som en sammenrullet hund)

*får pilleæskan  
mig til*

om natten

*at lyde  
syg*

for  
once  
I wear  
a shirt

*the astrologer says:*

and wonder

*just this one planet  
in this spot  
(she marks a house  
with a red cross)*

if the sky  
is some kind  
of skin

*and you wouldn't have  
needed  
to be born*

for  
én gangs skyld  
har jeg  
skjorte på

*astrologen siger:*

og tænker  
på

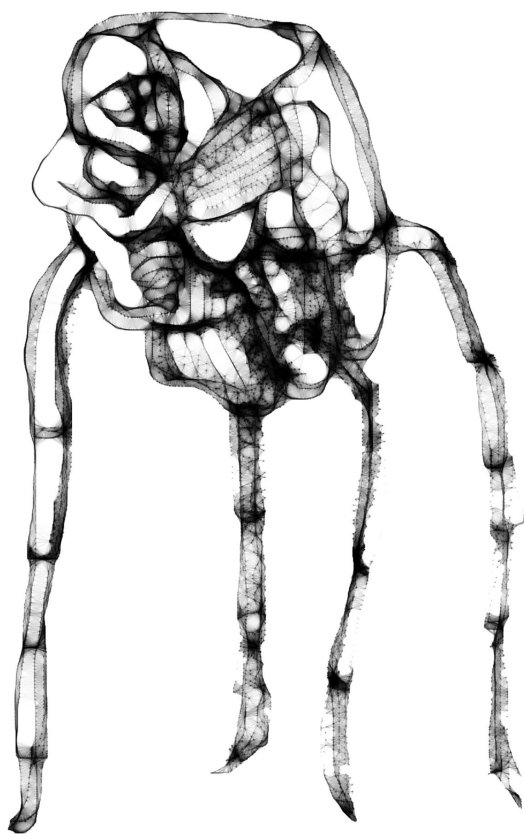
*bare denne ene planet  
på det her sted  
(hun afmærker et hus  
med et rød kryds)*

om himlen  
er en slags  
hud

*og du havde ikke behøvet  
at blive født*







fog

*long before*

as far  
as I  
can see

*the lilacs*

fog

*0 and 1*

tåge

*længe før*

så langt  
jeg  
kan se

*syrenerne*

tåge

*0 og 1*

cat  
caucus

*shafts  
of light*

where  
they  
play

*of trains*

football

*at midnight*

katte  
kadaver

*spyd  
af lys*

hvor  
de  
spiller

*fra tog*

fodbold

*ved midnat*

rust  
and  
stars

*never mind*

at the end  
the end

*you didn't break  
anything*

(still theoretical)  
of  
entropy

*that wouldn't break  
anyway*

rust  
og  
stjerner

*slap af*

ved  
slutningen  
ophøret

*du ødelagde ikke  
noget*

(stadig teoretisk)  
af  
entropien

*der ikke ville gå i stykker  
alligevel*



at night

*a ladybird in the window*

an ocean

*with a marker*

*I add a spot*

in  
the tree  
tops

*"And Ye shall rule  
the land and the beasts"  
in boredom*

om natten

*en mariehøne  
i vindueskarmen*

et hav

*med en pen  
tilføjer jeg en plet*

i træ  
toppene

*"Og I skal herske  
over landet og dyrene"  
i kedsomhed*

grass pollen

*a crossing plane  
above the apple blossoms*

I believe  
in some  
things

*(wonder if the bees envy it?)*

I cannot  
see

*I have what I have  
till I don't*

græspollen

*et fly passerer  
højt over æbleblomsterne*

jeg tror  
på nogle  
ting

*(mon bierne er misundelige?)*

jeg ikke  
kan se

*jeg har hvad jeg har  
til jeg ikke har det*

first

*"nah, it's no use"*

aphids

*"don't be such  
a pessimist!"*

then

*on the terrace  
another tin of food  
for Schrödinger's cat*

aphids

først

*"aj, det nytter ikke"*

torden  
fluer

*"vær nu ikke  
så pessimistisk!"*

så

*på terrassen  
endnu en dåse mad  
til Schrödingers kat*

torden  
fluer

empty  
platform

*in Kozyrev's mirror*

the train  
going  
nowhere

*I discuss  
Bruckner's 9th*

stops  
here

*with an  
orange*

forladt  
perron

*i Kozyrevs spejl*

toget  
til  
ingensteds

*diskuterer jeg  
Bruckners 9nde*

standser  
her

*med en  
appelsin*



no  
one

*my shadow lead me here*

to  
say

*a bi-polar pocket-griffin  
asks me about love*

dad  
and  
then again  
...

*love?  
I merge with the yellow  
of a mustard field*

ingen

*min skygge ledte mig hertil*

til at  
sige

*en bipolar lommegrif  
spørger mig om kærlighed*

far  
og  
alligevel

...

*kærlighed?  
jeg bli'r eet med det gule  
i en rapsmark*

it's not  
the last train

*an x-ray pic  
of my neck*

and yet

*the OM pendant*

the landscape  
is gone

*doesn't have  
bones*

det er ikke  
den sidste  
regn

*et røntgenbillede  
af min hals*

og alligevel

*OM smykket*

er landskabet  
væk

*har ingen  
knogler*

automatically

I create

m

u

c

u

s

*a  
head  
of  
time*

to protect

myself

*(and still in a shirt)*

from

trespassers

*I wither  
with  
the aspen*

automatisk  
laver  
jeg

s  
l  
i  
m

*før tiden*

for at  
beskytte mig

*(og stadig i skjorteærmer)*

mod  
indtrængende

*falmer jeg  
med asketræet*

it's  
the scarab's  
day off

*a winter spider*

my skin is another

*barely makes it*

Mona Lisa

*past my foot*

det'  
skarabæens  
fridag

*en vinteredderkop*

min hud er en anden

*klarer ikke  
at komme  
forbi*

Mona Lisa

*min fod*



when the world ends  
(again)

*some cities*

a ball of yarn

*marked with  
red dots  
on maps*

will be knitted  
into a soft hat

*are jetons*

når jorden ender  
(igen)

*nogle byer*

vil et nøgle garn

*afmærket med  
røde prikker  
på kort*

blive strikket om  
til en blød hat

*er jetoner*

a fish bleeds

*pulling the card  
of The Sun*

out

*I put on*

onto an earthquake

*reading  
glasses*

en fisk bløder

*jeg trækker  
Solens Kort*

ud

*og tager*

over et jordskælv

*læsebriller på*

sight  
desire  
touch  
bite

*on a good day*

I shared a room

*I could whistle*

with an  
apple

*a sax-solo  
in French*

syn  
begær  
berøring  
bid

*på en god dag*

jeg delte værelse

*kunne jeg fløjte*

med et  
æble

*en sax-solo  
på fransk*

almost  
like

*oiling the chain*

nothing

*that keeps me*

like snow

*in  
flesh*

næsten  
som

*smører kæden*

igenting

*som holder mig*

som  
sne

*i kødet*





# Noah's Eggs • Noahs æg

Johannes S. H. Bjerg



Like the two hemispheres of our brains that collaborate to shape and define our reality, so it is with Johannes S.H. Bjerg's "Noahs eggs", a book of parallel haiku- two haiku positioned on a page together that, when read tends to create a third sense or dimension in relation to the two haiku. Bjerg pushes the envelope juxtaposing his well crafted and profoundly meaningful haiku images.

—Amos White, Author of "The Sound of the Web: Haiku and Poetry on Facebook and Twitter"

Please visit

[www.yettobenamedfreepress.org](http://www.yettobenamedfreepress.org)

for our complete paperback catalogue and free eBooks.

poetry/  
short verse

ISBN 9781493094167



9 781493 694167

90000 >

